

Maqueta: RAG

Reservados todos los derechos. De acuerdo a lo dispuesto en el artículo 270 del Código Penal, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes reproduzcan sin la preceptiva autorización, o plagien, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica fijada en cualquier tipo de soporte.

© Ediciones Akal, S.A., 2003

Sector Foresta, I
28760 Tres Cantos

Madrid - España

Tel.: 91 806 19 96

Fax: 91 804 40 28

ISBN: 84-460-1856-X

Depósito legal: M-26.076-2003

Impreso en Cofás, S. A.

Móstoles (Madrid)

Plutarco

VIDAS DE ARISTIDES Y DE CATÓN

Edición de
Luz Conti Jiménez



Índice

Introducción	9
1. Tabla cronológica de los principales hechos relacionados con la vida de Plutarco	9
2. Vida de Plutarco	11
3. Obra de Plutarco	16
4. Las <i>Vidas</i> de Aristides y de Catón.....	20
5. Lista de abreviaturas de las obras citadas	33
6. Bibliografía	35
7. Nota sobre la traducción	38
<i>Vida de Aristides</i>	39
Tabla cronológica de los principales hechos relacionados con la vida de Aristides, 41. Posición social, 43. Iniciación en la vida pública, 47. Batalla de Maratón, 50. Carácter, 53. Ostracismo, 54. Batalla de Salamina, 56. Batalla de Platea, 62. Acontecimientos posteriores a la victoria de Platea, 78. La liga ático-délica, 81. Muerte de Aristides, 85.	
<i>Vida de Catón</i>	89
Tabla cronológica de los principales hechos relacionados con la vida de Catón, 91. Familia y posición social, 93. Iniciación en la vida pública, 95. Eloquencia, 102. Campaña en Hispania Citerior, 107.	

Aristides es amnistiado y regresa de su destierro en Egina. Participa en la fase final del enfrentamiento con los persas en Salamina y conquista el islote Psitalía.

479: Mardonio ocupa el Ática.

Batalla de Platea. Aristides participa en ella como general del ejército ateniense.

Mardonio muere en la batalla de Platea.

Artabazo huye con sus tropas hacia el Helesponto sin hacer frente a los griegos.

478: Aristides es reelegido general y parte con el contingente ateniense al encuentro del rey espartano Pausanias. Éste, al mando del ejército griego, se apodera de Chipre y Bizancio.

Los almirantes jonios se rebelan contra Pausanias. La flota griega se divide en una facción peloponesia, fiel a Pausanias, y otra ateniense-jonia.

477: Formación de la liga ático-délica. Aristides estipula el impuesto que ha de pagar cada ciudad.

471 (o 470): Temístocles es condenado al destierro en votación de ostracismo.

ca. 467: Muere Aristides.

454: El tesoro de la liga ático-délica es trasladado de Delos a Atenas.

VIDA DE ARISTIDES

Posición social. 1.1 Aristides, hijo de Lisímaco, era de la tribu Antióquide⁴⁸ y del demo de Alópece⁴⁹. En lo que respecta a su hacienda, hay dos versiones diferentes: según una de ellas, Aristides vivió en una extrema pobreza y dejó a su muerte dos hijas que estuvieron largo tiempo sin casarse por su falta de recursos. 2 A esta versión, transmitida por muchos, se opone Demetrio de Falero en su obra *Sócrates*⁵⁰, afirmando tener conocimiento de un terreno en Falero perteneciente a Aristides en el que éste está enterrado. Como pruebas de la riqueza de la casa de Aristides considera, en primer lugar, el cargo de arconte epónimo que obtuvo mediante el sorteo de las habas entre los individuos de renta más alta⁵¹, a los que

⁴⁸ Décima y última de las tribus establecidas por Clístenes cuyo nombre rememoraba a Antíoco, hijo de Heracles y de una hija del rey dríope Filante. Como los otros nueve héroes epónimos, Antíoco obtuvo el honor de dar nombre a una de las tribus por medio de un sorteo en el que compitió con numerosos héroes del Ática y de otros puntos de Grecia.

⁴⁹ Situado al suroeste de Atenas.

⁵⁰ FGrH 228 F 43. Demetrio de Falero, orador y gramático peripatético del s. IV, participó, según parece, en la fundación del Museo y de la Biblioteca de Alejandría. La obra citada por Plutarco no se ha conservado. Demetrio de Falero fue también político, ejerciendo como gobernador de Atenas bajo el reinado de Casandro (cfr. nota 227).

⁵¹ Aristides fue nombrado arconte epónimo, magistrado más importante

llamaban *pentacosiomedimnos*⁵², y en segundo lugar, su ostracismo⁵³; pues, en su opinión, el procedimiento del ostracismo no se imponía a ningún pobre, sino a quienes despertaban recelos por la importancia de su casa y el peso de su linaje. 3 Como tercera y definitiva, el hecho de que Aristides haya dejado en el santuario de Dioniso unos trípodas a modo de ofrenda por su victoria como corego⁵⁴, trípodas que se exponían todavía en nuestra época y que conservaban una inscripción en los siguientes términos:

*La tribu Antióquide obtuvo la victoria, Aristides era el corego, Arquéstato, el instructor*⁵⁵.

que daba nombre al año, en el 489. El sorteo de los arcontes por medio de las habas se hacía del siguiente modo: en una tinaja se introducían tablillas con los nombres de los candidatos, y, en otra, habas blancas y habas de colores. Aquel que extraía de una tinaja la tablilla con su nombre y de la otra un haba blanca era nombrado arconte. Tal y como testimonia Plutarco (cfr. 1.7), las fuentes griegas discrepan en la datación del inicio de este procedimiento. El propio Aristóteles propone en la *Constitución de Atenas* dos fechas distintas: la época de las reformas de Solón, arconte epónimo en 594-3 (*Ath.* 8.1), y el arcontado de Telesino, posterior al de Aristides (*Ath.* 22.5).

⁵² Primera de las clases censitarias establecidas por Solón. Aristóteles, a diferencia de Demetrio de Falero, considera que ya con Solón podían ser arcontes no sólo los *pentacosiomedimnos*, sino también los miembros de la segunda clase, los caballeros (*Ath.* 26. 2, *Pol.* 1274.a15).

⁵³ Aristides fue condenado mediante votación de ostracismo en 482, durante el arcontado de Nicodemo (cfr. Aristóteles, *Ath.* 22.7). A pesar del uso que hacemos en castellano del término ostracismo, se ha de tener en cuenta que en griego el ostracismo era el procedimiento con el que se decidía una posible condena al destierro, y no la condena propiamente dicha.

⁵⁴ Los coregos tenían la obligación de equipar y mantener a los miembros del coro que se les había asignado por sorteo. Los gastos sufragados por los coregos con motivo de representaciones teatrales y otras manifestaciones de danza o música eran muy elevados, pero suponían un gran prestigio si se obtenía la victoria en el concurso.

⁵⁵ El instructor del coro era el poeta autor de la obra, quien, en un principio, también hacía las veces de actor. La mención de un trípode como premio significa que el certamen en que triunfó Aristides como corego fue el de ditirambos. Como comenta Plutarco a continuación, Arquéstato, poeta trágico, parece ser de época posterior a Aristides.

4 Este argumento, aunque parece ser el más convincente, es, sin embargo, el más débil. En efecto, tanto Epaminondas⁵⁶, del que todo el mundo sabe que se crió y vivió en una gran pobreza, como el filósofo Platón se hicieron cargo de coregias nada irrelevantes: el primero ejerció como corego de flautistas adultos, el segundo, de grupos infantiles que danzaban ditirambos⁵⁷; en el caso de este último asumió los gastos el siracusano Dión; 5 en el de Epaminondas, Pelópidas. Y es que los hombres de bien no mantienen una guerra no declarada y sin tregua contra los obsequios de sus amigos, sino que consideran innobles y viles los que se aceptan para guardarlos y obtener ganancias de ellos, pero no rechazan cuantos son fruto de una cierta ambición sin lucro y de la magnificencia. 6 Por lo demás, respecto al trípode, Panecio⁵⁸ manifiesta que Demetrio se confundió por una identidad entre nombres. Afirma, en efecto, que desde las guerras médicas hasta el final de la Guerra del Peloponeso sólo dos Aristides se registran como coregos vencedores, de los cuales ninguno era el hijo de Lisímaco: el padre del uno era Jenófilo, y el otro era de época mucho más reciente, como demuestran la escritura, propia del alfabeto posterior al arcontado de Euclides⁵⁹, y el nombre de Arquéstrato añadido en la inscripción, personaje a quien nadie registra como instructor de coros en las inscripciones en tiempos de las guerras médicas, mientras que en tiempos de la Guerra del Peloponeso sí lo hacen muchos. Así pues, se han de examinar mejor los argumentos de Panecio. 7 En lo que se refiere al ostracismo, caía bajo su peso todo el que por su reputación, linaje o poder de palabra era con-

⁵⁶ Estadista y estratego beocio que derrotó a los lacedemonios en Leuctra en el 371. Su muerte supuso el fin de la hegemonía de Tebas.

⁵⁷ Los concursos de flauta se celebraban en honor de la divinidad protectora de Tebas. En Atenas, los concursos de coros de ditirambos entre las distintas tribus tenían lugar durante las Grandes Dionisias y durante las Targelias.

⁵⁸ (Fr. 131 v. Str.) Panecio de Rodas (s. II) encabezó la escuela estoica e influyó de manera determinante en los escritores y pensadores del famoso círculo de Escipión. Sus enseñanzas modificaron en gran medida la mentalidad de los intelectuales romanos.

⁵⁹ Durante el arcontado de Euclides (403-402) se adoptó oficialmente en Atenas el alfabeto de Mileto en sustitución del local ancestral del Atica.

siderado superior a la mayoría⁶⁰. Ello explica que incluso Damón, el maestro de Pericles, fuera condenado al ostracismo por tener fama de ser un hombre de sensatez extraordinaria⁶¹. 8 Respecto al arcontado de Aristides, Idomeneo⁶² afirma que no lo obtuvo por medio del sorteo con habas, sino por elección de los atenienses⁶³. Y si obtuvo el arcontado tras la batalla de Platea, tal y como ha escrito el propio Demetrio⁶⁴, es también muy verosímil que ante tanta reputación y semejante éxito se le considerase digno de obtener por su valor aquella magistratura que se ganaban con su riqueza quienes la conseguían por sorteo. 9 Pero es evidente que Demetrio se afana en alejar de la pobreza, como de un gran mal, no sólo a Aristides, sino incluso a Sócrates, pues de éste afirma que, además de su casa, tenía también setenta minas que Critón invertía con intereses⁶⁵.

⁶⁰ El ostracismo formaba parte de las reformas constitucionales introducidas por Clístenes. Se trataba de una medida de carácter preventivo que, de resultar positiva, condenaba a diez años de destierro al político con un protagonismo excesivo. El objeto del ostracismo era evitar posibles tentativas de establecer una tiranía; más tarde, sin embargo, fue empleado por los jefes de las distintas facciones como arma política.

⁶¹ Damón era un eminente sofista y teórico de la música que parece haber pertenecido al círculo pitagórico. Permaneció en el destierro desde el 450 hasta el 440. A diferencia de este pasaje, en *Per.* 4.3 Plutarco asegura que Damón fue responsable de graves intrigas y de apoyo a la tiranía.

⁶² FGrH 338 F 5. Idomeneo de Lámpsaco (ca. 325-ca. 270), político de su ciudad y amigo personal de Epicuro, escribió varias obras biográficas, entre ellas una titulada *Sobre demagogos*.

⁶³ En fecha previa a la implantación del sorteo, los arcontes eran designados directamente por el Consejo del Areópago mediante un procedimiento que las fuentes no especifican (cfr. Aristóteles, *Ath.* 8.2). Es posible que la elección se llevara a cabo entre los candidatos propuestos por las tribus.

⁶⁴ El dato de Demetrio de Falero no es correcto, pues Aristides fue nombrado arconte tras la batalla de Maratón (490), no tras la de Platea (479). Al respecto, cfr. 5.10.

⁶⁵ Según el testimonio de Platón (*Ap.* 38b), Jenofonte (*Oec.* 2,3, *Mem.* 1, 2.5-8) y Aristófanes (*Nu.* 100 ss.), Sócrates era un hombre pobre. La noticia de Demetrio de Falero no es, con todo, inverosímil, pues Sócrates pudo haber heredado algunos ahorros de su padre y habérselos encomendado a su rico amigo Critón para obtener beneficios de ellos. Parece, desde luego, que la situación económica de Sócrates fue desahogada en su juventud, si bien empeoró progresivamente con el tiempo.

Iniciación en la vida pública. 2.1 Aristides fue compañero de Clístenes, el que estableció la constitución después de la expulsión de los tiranos⁶⁶, pero como entre los políticos emulaba y admiraba sobre todo al lacedemonio Licurgo⁶⁷, se unió al partido aristocrático y tuvo como oponente a Temístocles, hijo de Neocles, del partido democrático⁶⁸. 2 Algunos afirman que desde el comienzo, cuando eran niños y se criaban juntos, se diferenciaban ya en todo, en lo serio y en los juegos, en el modo de actuar y en el de hablar, y que sus caracteres se fueron destapando enseguida a partir de aquella rivalidad: el uno era accesible, audaz, entrometido y con facilidad para abordar con agudeza cualquier asunto; el otro estaba anclado en un modo de vida sólido y era tenaz en su persecución de lo justo y no aceptaba ni la mentira ni la fuletería ni el engaño, ni siquiera a modo de broma. 3 Aristón de Ceos⁶⁹ afirma que la enemistad mutua, que llegó tan lejos, tuvo su origen en una rivalidad amorosa; 4 que enamorados ambos de Estesilao, originario de Ceos⁷⁰ y el más sobresaliente con mucho entre los de su edad por el aspecto y la belleza de su cuerpo, arrastraron su pasión sin medida y no depusieron su rivalidad cuando la belleza del joven se agotaba, sino que, como si ello les hubiera servido de entrenamiento, se precipitaron al instante a la política en encendido enfrentamiento.

5 Temístocles, después de ingresar en una facción política, fue adquiriendo importancia y poder no desdeñables, de

⁶⁶ El tirano Hippias, hijo de Pisístrato, fue expulsado de Atenas en el año 510. Clístenes llevó a cabo sus reformas constitucionales, al menos algunas de ellas, durante su arcontado en 508-7.

⁶⁷ Personaje mítico a quien la tradición atribuye la autoría de la constitución espartana.

⁶⁸ El término *partido*, generalmente utilizado en contextos de este tipo, resulta sin duda anacrónico: en la Grecia antigua los grupos políticos no eran en absoluto comparables a los de la actualidad, sino que representaban meras corrientes de opinión sin un programa ideológico definido. El término empleado en griego es *hetairía*, especie de club político, cuyos miembros estaban hermanados y se prestaban apoyo mutuo en asuntos políticos y judiciales.

⁶⁹ Peripatético del s. III. Sobre el texto aquí citado, cfr. fr. 20 W.

⁷⁰ Isla del Egeo.